

FRANÇÈS - BATXILLERAT 1a FASE

Un extraterrestre sur Terre? Ce garçon affirme avoir vécu sur Mars

Un jeune homme russe de 20 ans affirme avoir vécu sur Mars avant de revenir à la vie sur Terre.

D'une intelligence supérieure, cet adolescent, interpelle depuis son plus jeune âge les scientifiques. Aujourd'hui âgé de 20 ans, ce Russe aurait appris à lire lorsqu'il avait à peine un an. De plus, il a très rapidement su écrire, peindre et dessiner. Il dispose aussi d'une mémoire incroyable, rapporte un journal américain. D'après ce magazine, s'il possède toutes ces qualités intellectuelles, c'est parce qu'il viendrait d'ailleurs. Le jeune homme affirme avoir vécu sur Mars, à une époque où la planète rouge était ravagée par la guerre. Cela fait longtemps qu'il a commencé à raconter son histoire dans des vidéos publiées sur internet. Ces images sont toujours disponibles sur la toile mais ce n'est que maintenant qu'il fait réellement parler de lui dans la presse en général et, en particulier dans la presse britannique.

Dès son plus jeune âge, le jeune garçon est conscient d'être « différent ». Ainsi, a-t-il raconté son histoire à ses parents, expliquant avoir été pilote dans un vaisseau spatial et avoir parcouru le système solaire tout seul. Il affirme mieux connaître notre système solaire que des organismes spécialisés comme la Nasa. C'est de ces voyages que lui viendraient ses connaissances des étoiles alors que ses parents ne lui en ont jamais parlé.

D'après lui, Mars a été détruite par la guerre et une catastrophe nucléaire. En fuyant, notre Martien aurait alors ressuscité en 1996 sur Terre, en Russie. Il serait en apparence un enfant normal, mais il est, en fait, un extraterrestre. C'est en 2008 que l'adolescent a commencé à faire parler de lui, lorsqu'il a été le sujet d'un documentaire de la télévision britannique. Il explique notamment que les êtres humains ont encore beaucoup à apprendre et qu'une clé cachée dans le Grand Sphinx en Egypte devrait débloquent de nombreuses connaissances. «La vie humaine va changer lorsque le Sphinx va s'ouvrir, le mécanisme se situe derrière l'oreille, je ne sais plus où exactement», dit-il. Il assure également dans ce reportage enregistré en 2008 que, entre 2009 et 2012, il devrait y avoir une «catastrophe» naturelle, une «inondation», ne précisant cependant pas de quelle ampleur elle devait être. À notre connaissance, le monde a bien connu quelques inondations entre ces quatre années, mais aucune n'a mis l'humanité en danger. Sur ce point-là, les Martiens n'étaient pas pleinement informés.



Exemplar per l'estudiant

- Organitza: **Facultat de Traducció i Interpretació –Universitat Pompeu Fabra** (concurs.traduccio@upf.edu)
- Amb el suport de l'Associació de Professors de Francès de Catalunya (APFC), l'Associació de Professors d'Alemanya de Catalunya (APALC), l'Institut Français de Barcelona, el Goethe Institut i el Consolat General de Suïssa a Barcelona.

Aquestes indicacions són per als docents, i no s'han de repartir als estudiants que realitzaran la prova.

Aspectes que es poden tenir en compte per les correccions:

- L'emploi du conditionnel pour marquer l'incrédulité : « ce Russe aurait appris à lire lorsqu'il avait à peine un an »...
- Traduction du discours indirect et du discours indirect libre.
- Compréhension de l'inversion du sujet dans : « Ainsi, a-t-il raconté son histoire à ses parents »
- Compréhension de la mise en valeur par le présentatif « ce » : exemples « C'est de ces voyages que lui viendraient ses connaissances des étoiles », « C'est en 2008 que l'adolescent a commencé à faire parler de lui »
- L'emploi cataphorique ou anaphorique du pronom démonstratif. Exemples : « Un extraterrestre sur Terre ? **Ce** garçon affirme avoir vécu sur Mars (...) D'une intelligence supérieure, **cet** adolescent, interpelle depuis son plus jeune âge les scientifiques.

Exemplar per al docent

-
- Organitza: **Facultat de Traducció i Interpretació –Universitat Pompeu Fabra** (concurs.traduccio@upf.edu)
 - Amb el suport de l'Associació de Professors de Francès de Catalunya (APFC), l'Associació de Professors d'Alemanys de Catalunya (APALC), l'Institut Francès de Barcelona, el Goethe Institut i el Consolat General de Suïssa a Barcelona.